



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACION

# ENLACE

Boletín informativo de la Consejería  
de Educación en Polonia

Nº 95

'12 junio  
octubre

NIPO: 030-12-158-2

[me.cd.gob.es](http://me.cd.gob.es)

## ENLACE

## Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia

Nº 95, junio-octubre 2012

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subdirección General de Cooperación Internacional

**Edita:**© Secretaría General Técnica  
Subdirección General de Documentación y Publicaciones**Dirige:**

José Antonio Benedicto Iruñ, Consejero de Educación

**Coordina:**

M. Carmen Gómez González, Asesora Técnica Docente

**NIPO:** 030-12-158-2Catálogo de publicaciones del Ministerio  
[www.mecd.gob.es](http://www.mecd.gob.es)El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia  
<http://www.educacion.gob.es/exterior/pl/es/publicaciones/publicaciones.shtml>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia  
Consejería de Educación  
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22  
00-446 Varsovia  
Tlf: +48 22-6269811  
[consejeria.pl@mecd.es](mailto:consejeria.pl@mecd.es)  
[www.educacion.gob.es/exterior/pl](http://www.educacion.gob.es/exterior/pl)**CONTENIDO:****PÁGINA:**

Reunión de coordinación del programa de SSBB de español en Polonia	3
Inauguración del curso escolar en los centros educativos con SSBB de español de Polonia	4
Visitas a las SSBB de español en Polonia	5
Celebración del Día europeo de las lenguas 2012	6
Noche de las ciencias 2012 en la Universidad de Silesia	7
Concurso de redacciones en español Giner de los Ríos 2013	8
IV Concurso internacional de fotomontaje: "España es arte"	9
Representante polaca en la Ruta Quetzal 2012	10-11
Olimpiadas de español	12-13
Presentación del programa EUROPREF 2012-2013	14
ORE: enseñanza de lenguas a edades tempranas	14
Formación en el Instituto Cervantes de Varsovia	15
Noticias breves y anuncios	16-17
Agregaduría en Eslovaquia	18-20
Agregaduría en República Checa	21-23

## REUNIÓN DE COORDINACIÓN DEL PROGRAMA DE SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL EN POLONIA



*Imagen de todos los docentes españoles en las 14 Secciones Bilingües de español de Polonia junto al Consejero de Educación, José Antonio Benedicto Iruñ, y las Asesoras técnicas, Carmen Gómez y Margarita Rosell, delante de la sede de la Consejería*

El día 7 de septiembre de 2012 tuvo lugar la primera reunión de coordinación del programa de Secciones bilingües de español en Polonia, con la presencia de los treinta miembros del profesorado que forman parte del programa en este presente curso escolar.

La reunión fue inaugurada por el Ministro-Consejero de la Embajada de España en Polonia, D. Bruno García-Dobarco González y el nuevo Consejero de Educación de España en Polonia, D. José Antonio Benedicto Iruñ. En primer lugar, D. Bruno García-Dobarco agradeció al profesorado español de las Secciones bilingües la gran labor que realizan y subrayó el respaldo y compromiso de toda la Embajada con las actividades que llevan a cabo. A continuación, D. José Antonio Benedicto, presentó el programa de Secciones Bilingües de español y las novedades del nuevo curso.

Seguidamente, Monika Zwierzyńska-Pióro, coordinadora de la SB del Liceo José Martí de Varsovia, premiada como Coordinadora del Año 2012 de las SSBB de español en Polonia, informó al profesorado sobre la realidad de una Sección Bilingüe de español en Polonia y sus obligaciones como profesores en este tipo de centros.

Durante el curso escolar 2012-2013 contamos con 30 docentes españoles en las 14 Secciones Bilingües de español de Polonia, los cuales participaron activamente durante toda la reunión de coordinación. En la parte final, los profesores se dividieron en dos comisiones correspondientes a los profesores que imparten Lengua y Literatura Española y a los que imparten Geografía e Historia de España.

A partir de ese momento, trabajaron en comisiones supervisadas por las Asesoras técnicas, reflexionando sobre los nuevos currículos y las programaciones correspondientes a sus materias y sobre los futuros grupos de trabajo que se van a organizar en el curso 2012-2013. Estas reuniones han contribuido a una mayor coordinación de todo el profesorado, con la intención de que se produzca una estrecha colaboración entre los miembros del mismo a lo largo del presente curso escolar.



*Monika Zwierzyńska-Pióro, en el transcurso de la presentación.*

## INAUGURACIÓN DEL CURSO ESCOLAR EN LOS CENTROS EDUCATIVOS CON SECCIÓN BILINGÜE DE ESPAÑOL EN POLONIA



*El consejero de educación, José Antonio Benedicto Iruñ, dirige unas palabras a los estudiantes del Liceo Cervantes de Varsovia el día de la inauguración del curso escolar 2012-2013 en presencia de la dirección del centro educativo*



*El Consejero de Educación, la Asesora técnica, Carmen Gómez, y la coordinadora de la SB de español posan junto a los profesores españoles de la SB del liceo Cervantes: Ana García de la Cruz, Paola González, Belén Rodríguez y José Ignacio Iglesia*

El 3 de septiembre se inauguró el curso escolar en los *gimnazjum* y *liceum* de Polonia. Una representación de la Embajada de España y de la Consejería de Educación tuvo el placer de compartir este importante día con los liceos con Sección Bilingüe de español en Varsovia.

Desde estas páginas deseamos un feliz comienzo de curso a todos los estudiantes y profesores de español y materias en español de los centros educativos de Polonia y, en especial, a la comunidad educativa de las Secciones Bilingües de español en Polonia.



*inauguración del curso escolar 2012-2013 en el liceo José Martí de Varsovia. En la imagen, Jerónimo Fuentes Candau, Cónsul de la Embajada de España en compañía de la dirección del Liceo José Martí y del profesor de la SB de español, José Sardaña*



*Los alumnos de todos los centros educativos de Polonia han rendido homenaje a los estandartes de sus escuelas. En la imagen, el estandarte del liceo XXXIV de Varsovia*

## VISITAS A LAS SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL EN POLONIA



*Visita de la asesora Margarita Rosell a la Sección Bilingüe del Liceo I de Bydgoszcz*

El día 21 de septiembre las asesoras técnicas de la Consejería comenzaron una ronda de visitas a varias Secciones Bilingües de español en Polonia. Las asesoras Margarita Rosell y Carmen Gómez han visitado las SSBB del español de los siguientes centros educativos: Liceo I de Bydgoszcz, Liceo II de Katowice, ZSO IX de Wrocław y Liceo IV de Radom.

Durante estas visitas, las asesoras mantuvieron reuniones con los alumnos de 3º de liceo sobre los exámenes para título de bachillerato español en mayo 2013 y realizaron encuentros más breves con los alumnos de 1º y 2º de las SSBB. A todos ellos se transmitió la disponibilidad de los miembros de la Consejería, se les animó a que continuaran con el esfuerzo que han demostrado hasta ahora en sus estudios de español y de materias en español y se les felicitó por cursar sus estudios en la sección bilingüe de español.

También se desarrollaron reuniones con los directores y directoras del centros educativos que se visitaban y con el profesorado de español y de materias en español de dichos centros.

Además, el consejero, José Antonio Benedicto, visitó el 19 de septiembre la Sección Bilingüe de español del Liceo José Martí de Varsovia, reuniéndose con los alumnos de 3º de liceo. El 19 de octubre visitó el Liceo IX de Lublin con motivo de la celebración del 40 aniversario de la creación del mismo y el 30 del octubre se reunió con la dirección del ZSO n. 4 de Poznań y visitó la Sección Bilingüe de español, que comprende a alumnado de los niveles de *gimnazjum* y *liceum*.



*De izquierda a derecha, fachadas del Liceo II de Katowice, del Liceo I de Bydgoszcz y del Liceo IX de Lublin*

## CELEBRACIÓN DEL DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS 2012



*Dr. Waldemar Martyniuk, director ejecutivo del Centro Europeo de Lenguas Modernas (ECML) del Consejo de Europa, durante su ponencia sobre las actividades que el ECML promueve para el uso de las TIC en la formación en lenguas extranjeras*

### CONGRESO SOBRE LAS TIC Y LA FORMACIÓN EN LENGUAS

El 24 de septiembre, en la sede de la Biblioteca de la Universidad de Varsovia, tuvo lugar el congreso "Tecnologías de la Información y los medios sociales de comunicación en la formación lingüística", organizado por la Fundación para el desarrollo del sistema educativo (FRSE) and "Języki Obce w Szkole" (revista para profesores de lenguas) con la colaboración de otras instituciones, como la representación polaca en la Comisión Europea y el Parlamento Europeo o el ayuntamiento de Varsovia. Este congreso forma parte de las actividades organizadas durante la semana del 24 al 28 de septiembre con motivo del Día europeo de las lenguas.

Acudieron al congreso las dos asesoras técnicas de la Consejería, representantes del Instituto Cervantes de Varsovia, además de numerosos profesores de universidad, primaria, *gimnazjum* y *liceum*.

Se trató sobre la importancia de las TIC y los medios de comunicación y redes sociales en la enseñanza de lenguas desde distintas perspectivas. Se entregaron los premios Sello Europeo de las Lenguas y los premios internacionales "Language Learning and Social Media - 6 key dialogues".

Más información en

<http://konferencje.frse.org.pl/edj2012/lang:p/>

### FERIA DE LAS LENGUAS 2012 (VARSOVIA)

El 25 de septiembre tuvo lugar la Feria de las lenguas. Allí estuvo representado el Instituto Cervantes de Varsovia con un stand en el que dio a conocer sus cursos y actividades culturales. La Consejería de Educación participó en dicho stand dando a conocer los programas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español (MECD) a los profesores y estudiantes de español en Polonia.

### CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LAS LENGUAS EN OTRAS CIUDADES DE POLONIA

Si desea conocer más sobre las actividades llevadas a cabo en Polonia con motivo del Día Europeo de las Lenguas 2012, consulte: <http://www.edj.waw.pl/>



*Stand del Instituto Cervantes en la feria de las lenguas 2012*

## NOCHE DE LAS CIENCIAS 2012 EN LA UNIVERSIDAD DE SILESIA



Los niños y niñas tenían la posibilidad de convertirse en animales fantásticos gracias la maquillaje



Concursantes realizando pruebas sobre los países participantes

El día 28 de septiembre de 2012 tuvo lugar la Noche Silesiana de Ciencias 2012, organizada por el Instituto de lenguas románicas y de traducción de la Universidad de Silesia en Sosnowiec.

El objetivo del proyecto es familiarizar a los niños de 3 a 15 años con la cultura y la historia de varios países, entre ellos España.

El proyecto Śląska Noc Naukowców 2012 (Noche Silesiana de Ciencias 2012) es preparado por los docentes del Departamento de Hispánicas bajo la coordinación de Cecylia Tatoj, Agnieszka Szyndler y Agnieszka Palion-Musioł.

Las actividades relacionadas con el español que se desarrollaron ese día fueron dos talleres titulados: "Vamos a descubrir los oscuros secretos de los castillos de la Península Ibérica", otros dos talleres titulados: "¡Ven, descubre con nosotros la capital de España!" y un juego educativo sobre España, Francia, Italia y Portugal.

Participaron en cada taller unos 20 niños con sus padres. Para que pudieran acudir todos los niños y niñas que estuvieran interesados, se repitieron los talleres

dos veces. En total, se desarrollaron 8 talleres sobre Francia, Italia, España y Portugal, a los que acudieron unos 135 niños y niñas. Todos ellos recibieron un cartón en el que fueron poniendo sellos según iban completando las distintas actividades. Al final de la noche, se entregaron premios entre los alumnos que habían completado el recorrido en el que debían identificar palabras y productos de los países participantes (Francia, España, Italia, Portugal).

Acudió a los talleres y participó en la entrega de premios la asesora de la Consejería de Educación, Carmen Gómez, que aparece en la imagen de la derecha con la bandera de España pintada en una mejilla, como muchos de los niños participantes.



La Consejería de Educación de España en Polonia y el Instituto Cervantes de Cracovia colaboraron aportando premios para los ganadores y participantes.

Más imágenes e información en el blog de la SB de español de Katowice:

[http://sekcjajhiszpanska.blogspot.com/2012/10/slaska-noc-naukowcow-2012\\_2.html](http://sekcjajhiszpanska.blogspot.com/2012/10/slaska-noc-naukowcow-2012_2.html)



Estudiantes de la SB de español del Liceo II de Katowice colaboraron como voluntarios



Fin de fiesta con el baile de La Macarena

## CONCURSO DE REDACCIONES EN ESPAÑOL GINER DE LOS RÍOS 2013

La Sección Cultural y la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia convocan un concurso de redacciones para alumnado de español como primera o segunda lengua extranjera en los niveles de primaria, *gimnazjum* y *liceum* en centros educativos de Polonia.

Podrán participar todos **los estudiantes que cursen español** como primera o segunda lengua extranjera, o como materia complementaria/extraescolar en los niveles de **primaria, *gimnazjum* y *liceum*** en centros educativos de Polonia.

El tema de la presente convocatoria es libre. Las redacciones que se presenten deberán corresponder a uno de estos tres niveles: básico, ampliado, bilingüe, de acuerdo a la nomenclatura utilizada en los exámenes de Matura.

CATEGORÍA	NIVEL DE LA REDACCIÓN	TIPO DE CENTRO EDUCATIVO
1ª	Nivel básico	Centros de primaria
2ª	Nivel básico	<i>Gimnazjum</i> y <i>liceum</i> (alumnado que estudia español a nivel básico)
3ª	Nivel ampliado	<i>Gimnazjum</i> <i>Liceum</i> sin Sección Bilingüe de español Alumnado de "año cero" de las Secciones Bilingües de español (dependientes del MEN o de la Consejería de Educación)
4ª	Nivel bilingüe	Alumnado de 1º, 2º, 3º de <i>liceum</i> de las Secciones Bilingües de español (dependientes del MEN o de la Consejería de Educación)

El concurso se dividirá en varias categorías según se detalla a continuación:

Cada centro educativo podrá remitir hasta tres redacciones por categoría.

El plazo de presentación finaliza el **16 de noviembre de 2012**.

El modelo de **ficha de inscripción** y el texto completo de la **convocatoria** se encuentran disponibles en <http://www.educacion.gob.es/polonia/convocatorias-programas/convocatorias-Polonia/giner.html>

La extensión de las redacciones deberá ser la siguiente:

NIVEL DE LA REDACCIÓN	EXTENSIÓN	TIPO DE CENTRO EDUCATIVO
Nivel básico	De 200 a 240 palabras	Centros de primaria
Nivel básico	De 400 a 480 palabras	<i>Gimnazjum</i> y <i>liceum</i>
Nivel ampliado	De 700 a 840 palabras	Todos los participantes en esta categoría
Nivel bilingüe	De 1000 a 1200 palabras	Todos los participantes en esta categoría

Se establecen un total de **12 premios**, correspondiendo 3 premios a cada una de las cuatro categorías.

Los premios consistirán en vales de material didáctico. La cuantía de los vales de material didáctico en cada categoría será la siguiente:           1º premio: 75 €           2º premio: 55 €           3º premio: 30 €

El jurado del concurso estará presidido por un comité de honor, cuyo presidente será el Embajador de España en Polonia o persona en quien delegue. Además, serán miembros del comité de honor la Directora de la Facultad de Filología Iberística de Varsovia o persona en quien delegue y dos personas de reconocido prestigio en el ámbito cultural, artístico o social en Polonia.

El jurado estará compuesto por el Cónsul de la Embajada de España en Polonia, el Consejero de Educación de España en Polonia y el personal de la Consejería de Educación.

## IV CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE: “ESPAÑA ES ARTE”



1º premio en la fase internacional de concurso 2012: "La sombra de los Recuerdos" de ANASTASIA CHABAK



1º premio en la fase nacional del concurso en Polonia 2012: "Otros países en España" de ANGELA BŁASZCZYK

La Consejería de Educación en Polonia y Ucrania y las Agregadurías de Educación en Eslovaquia, República Checa y Rusia convocan el IV Concurso Internacional de Fotomontaje, con objeto de incentivar el potencial creativo y técnico del alumnado de español.

El concurso está abierto a la participación de los alumnos y alumnas de los niveles de **secundaria obligatoria** y **bachillerato** que estudien español dentro de su centro educativo en Eslovaquia, Polonia, República Checa, Rusia y Ucrania. Cada participante podrá presentar un máximo de dos fotomontajes relativos al tema: “**España es arte**”.

El concurso constará de 2 fases: una nacional y una internacional. En la fase nacional se seleccionarán y premiarán los tres mejores fotomontajes. El premio consistirá en un certificado y un lote de material didáctico.

En la fase internacional, participarán los tres premiados en las fases nacionales. En esta fase internacional, se elegirá a los tres ganadores del concurso, que recibirán un certificado acreditándolo, así como:

- Primer premio: material didáctico por valor de 100 euros
- Segundo premio: material didáctico por valor de 75 euros
- Tercer premio: material didáctico por valor de 50 euros

El modelo de **ficha de inscripción** y el texto completo de la **convocatoria** se encuentran disponibles en <http://www.educacion.gob.es/polonia/convocatorias-programas/convocatorias-Polonia/fotomontaje.html>

El fotomontaje estará compuesto por, al menos, dos originales fotográficos o un original fotográfico y un dibujo original y se presentará en fichero electrónico (jpg, pdf), con un máximo de 2MB de memoria; y en papel, en tamaño A4 (21x29,7cm).

El jurado nacional estará compuesto por el Consejero de Educación o Agregado de Educación de cada país, que actuará como presidente, un representante de la Embajada y un representante de uno de los centros con sección bilingüe. El jurado de la fase final estará compuesto por el Consejero de Educación, que actuará como presidente, los Agregados de Educación y un representante de la Embajada de Ucrania. Actuará como secretario un representante de la Consejería de Educación.

El plazo de presentación de trabajos concluye el **10 de enero de 2013**. El lugar de presentación será la Consejería de Educación, la Agregaduría de Educación correspondiente y la Embajada de Ucrania para los trabajos de este país.

Los fotomontajes premiados en cualquiera de las dos fases quedarán en poder del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD), que se reservará el derecho de su uso y publicación en el ámbito de sus actividades. La Consejería y Agregadurías de Educación se reservan el derecho de utilizar las obras premiadas en aplicaciones didácticas o en exposiciones, citando su procedencia y autoría.

## REPRESENTANTE POLACA EN LA RUTA QUETZAL 2012 (I)



Los ruteros se preparan para dormir en Bogotá



Valle de Cocora (Parque Nacional Natural Los Nevados) Colombia

El 19 de junio de 2012 se puso en marcha la expedición de la XXVII edición de la Ruta Quetzal-BBVA. “La Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada” ha sido una aventura para 225 jóvenes expedicionarios procedentes de 54 países que siguieron la estela de José Celestino Mutis, quien impulsó la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada, desarrollada entre 1783 y 1816 propiciando avances en la minería e importantes progresos en el conocimiento de la fauna y la flora colombiana.

La expedicionaria polaca que tuvo la suerte de compartir semejante aventura por Colombia y España fue la estudiante Joanna Bargiel, de la Sección Bilingüe de español del Liceo XXII José Martí de Varsovia. Joanna nos ha cedido sus imágenes y a continuación nos ofrece su testimonio de esta gran aventura.

### **Ruta Quetzal BBVA: la aventura que cambió mi vida**

Cuando me informaron de que me habían elegido para la Ruta Quetzal BBVA, no podía imaginarme qué grande iba a ser esta aventura.

En junio, 221 ruteros salimos de nuestras casas como niños y cinco semanas después volvimos como jóvenes que sabían apreciar lo que tenían y lo que les daban, enriquecidos con nuevas experiencias que nos hicieron gente más consciente, más generosa y preparada para empezar su vida adulta con buen pie.

En la Ruta Quetzal aprendí que se podía vivir con la gente que no hablaba mi idioma, que se podía dormir en cualquier rincón, que se comía lo que te daban y que se podía caminar un día entero hasta llegar a un nivel de agotamiento tan grande que no se podía aguantar más. Sin embargo, bastaba con que una persona me cogiera de la mano para poder seguir caminando y con la ayuda y compañía de unas personas más para que ése fuera el mejor día de mi vida.

Aprendí que “hoy es el día que todos estábamos esperando”, que hoy podemos cambiar el mundo y que hoy podemos cumplir nuestros sueños porque esto depende sólo de nosotros.

Los seres humanos somos grandes. Lo que nos hace pequeños es la mente: los temores, la imaginación o la falta de fe en que seamos capaces de conseguir algo. Pero basta con que creamos en nosotros mismos para alcanzar nuestros objetivos, incluso los más increíbles. Si, a pesar de todos los obstáculos, seguimos caminando por el camino que hemos escogido, podemos llegar a lugares que nos cortarán la respiración y conocer a gente que se quedará para siempre en nuestro corazón haciéndonos más valiosos y más felices.

Durante la Ruta estuvimos en lugares excepcionales y vimos cosas que nunca nos habíamos imaginado. Pero había también momentos duros: cuando estábamos muy cansados, cuando echábamos de menos a nuestras familias o cuando estábamos malitos. Pero nos apoyamos mutuamente, un abrazo o una canción eran el mejor remedio para todos nuestros dolores. Éramos una familia que se amaba y compartía todo lo que tenía. Allí nadie estaba solo. Ellos cambiaron mi vida y para siempre se quedarán en mi corazón.

En mi corazón se quedará también Colombia. Es un país maravilloso, muy variado – en el Caribe pasábamos un calor insoportable de 46°C a la sombra y luego, en Bogotá, teníamos frío – con una gran riqueza natural y una gente muy hospitalaria y que parece saber cocinar los plátanos de mil maneras. Estoy segura de que volveré allí muchas veces.

## REPRESANTANTE POLACA EN LA RUTA QUETZAL 2012 (II)

*Es una gran distinción participar en la Ruta Quetzal BBVA. No todo el mundo y no todos los días se puede ir de viaje con gente de más de cincuenta países, dormir en la quinta, hoy museo, donde pasó los últimos días de su vida el Libertador Simón Bolívar, ver las semifinales de la Eurocopa con unas trescientas personas aficionadas al fútbol en el lugar donde “tienen la rana más venenosa del mundo” o pasar unos días en un buque de la Armada Española.*

*Por eso quiero dar las gracias a todos los que hicieron posible que yo participara en esa aventura inolvidable. ¡Gracias!*

*(texto e imágenes de Joanna Bargiel, SB de español del Liceo XXII José Martí de Varsovia)*



*Ruteras recogiendo café*

### RUTA QUETZAL-BBVA 2013

A la expedición 2013 acudirá un o una estudiante de la Sección Bilingüe de español del Liceo XV “Europa Unida” de Gdańsk. La expedición 2013 lleva por título “De la Selva de Darién a la Europa de Carlos V: La gran aventura del descubrimiento del Mar del Sur”.

La XXVIII edición de Ruta Quetzal BBVA conmemorará el 5º centenario del descubrimiento del océano Pacífico realizado por Vasco Núñez de Balboa en 1513. Los 225 expedicionarios de 53 países viajarán a Panamá y atravesarán la Selva del Darién hasta llegar al Mar del Sur, siguiendo los pasos del descubridor extremeño.

Más información en <http://www.rutaquetzalbbva.com/>



*En el aeropuerto de Bogotá. Joanna Bargiel es la 1ª por la izquierda*



*Frutos de Colombia: calathea y achiote*



*Descansando bajo la lluvia en Cartagena de Indias*

## OLIMPIADAS DE ESPAÑOL (I)



Las Olimpiadas de Español en Polonia (OJH) se llevaron a cabo por primera vez durante el curso escolar 2010-2011, por lo que este año se está realizando su tercera edición (III OJH 2012-2013). El carácter novedoso de este evento

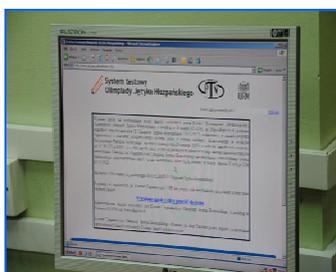
ha despertado enorme interés entre un gran número de alumnos y profesores de las escuelas en las que se imparte la lengua castellana como lengua extranjera en



toda Polonia.

En la primera edición participaron alrededor de 500 alumnos de 162 escuelas de todo el país; en la segunda, 1267 alumnos de 168 escuelas y en la edición 2012-2013, se han registrado 192 escuelas y cerca de 1500 alumnos.

El proyecto, tal como se puede apreciar en la página web de las Olimpiadas de español [www.ojh.edu.pl](http://www.ojh.edu.pl), cuenta con el patrocinio de honor de la Embajada de España y es fruto de la cooperación con la Consejería de Educación de dicha Embajada.



La página web de las Olimpiadas de Español ofrece diferentes herramientas cuyo objetivo es incentivar, promover y difundir los conocimientos de historia y cultura del ámbito hispanohablante. Es allí donde los estudiantes de español, sus profesores y otras personas interesadas en aprender y profundizar en sus conocimientos lingüísticos y culturales pueden acceder a información y materiales de contenido didáctico y cultural.

Para facilitar la asimilación del material a aprender, se realizan talleres, encuentros temáticos y **chats** y se crean unidades didácticas. Para motivar a los alumnos de todos los niveles de aprendizaje, se organizan concursos interescolares.

En la página web hay un foro virtual y un **blog** manejado por los estudiantes de Filología Española de la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, ciudad en la que se encuentra la sede del Comité Central de las Olimpiadas de Español (OJH).

Además, los alumnos pueden comunicarse a través de la red social *Facebook* y hacer preguntas a los organizadores. Tanto los alumnos como sus profesores tienen acceso al Entorno Virtual de Aprendizaje (Plataforma Moodle <http://ojh.edu.pl/moodle>) donde pueden encontrar distintos materiales, como tests, unidades de clase o ejercicios. Han sido creados 66 materiales para el aula de ELE por especialistas en didáctica y por profesores de ELE de Polonia y España.

Antes de las competiciones de segundo grado de las Olimpiadas de español, en ocho centros universitarios se organizan diferentes talleres vinculados con los temas de la edición correspondiente del concurso, dirigidos a los alumnos y a los profesores de ELE para facilitar que los participantes puedan preparar las competiciones de segundo y tercer grado.

Los talleres para alumnos pueden ser sobre temas culturales, históricos, literarios, lingüísticos y didácticos; mientras que los talleres para profesores pueden ser sobre temas didácticos, como el aprendizaje cooperativo o la autonomía en el aula, o sobre competencia intercultural, análisis e interpretación de textos.



Del 4 al 14 de julio de 2012, en Żerków, cerca de Poznań, tuvo lugar el campamento de verano de las Olimpiadas de español.

El objetivo del campamento fue permitir a sus participantes desarrollar y perfeccionar sus conocimientos vinculados con el idioma español y las culturas de los países hispanohablantes.

## OLIMPIADAS DE ESPAÑOL (II)

### ¿CÓMO SE HACE LA ELECCIÓN DE ALUMNOS PARA LA SEGUNDA ETAPA DE LA OLIMPIADA?

Se califica para la 2º etapa el alumno que mejor resuelve el test de 1º grado en cada una de las escuelas. Si el número de participantes de las eliminaciones del 1º grado en la escuela pasa de 50 personas, es posible calificar a dos alumnos para las competiciones del 2º grado.

Además, para la participación en las competiciones de 2º grado se califican (en base al análisis de los resultados de las competiciones de 1º grado) aproximadamente 100 participantes que hayan obtenido en las eliminaciones de 1º grado los mejores resultados a nivel de todo el país.

En un plazo de hasta 4 semanas desde la fecha de las eliminaciones escolares, la lista de los participantes calificados para la etapa regional se anuncia en la página web de OJH en la sección "Resultados".

### PREMIOS

Los laureados y finalistas obtienen, según las regulaciones legales vigentes, derechos tales como: una nota de sobresaliente o de matrícula de honor del idioma español a fin de curso, exención del examen de bachillerato del idioma español con una nota de matrícula de honor, el hecho de que los resultados de sus méritos en la OJH sean tenidos en cuenta en el proceso de admisión a las distintas universidades y premios materiales financiados por la OJH o sus patrocinadores.

### LA PLATAFORMA INTERNACIONAL

Una de las iniciativas que los organizadores de las Olimpiadas de Español desean desarrollar es la Plataforma Internacional, cuyo objetivo es la creación de un espacio de encuentro para escuelas de Polonia y escuelas de países hispanohablantes y de otros países donde se enseña ELE.

El deseo de la organización de OJH es que la Plataforma sirva como punto de partida para establecer el primer contacto entre los alumnos y profesores de las escuelas anteriormente citadas. De esta forma, los centros educativos interesados podrían emprender proyectos de cooperación. Los tipos de colaboración dependerían de las escuelas mismas y podrían consistir por ejemplo en la realización de proyectos educativos, intercambios de cartas, ideas, visitas mutuas de alumnos, etc.

En la página web de las Olimpiadas ya están disponibles las ofertas de algunas escuelas secundarias polacas. El enlace a este apartado es:

Hacer clic en la versión española de [www.ojh.edu.pl](http://www.ojh.edu.pl) y, luego, en el apartado "plataforma internacional".

Enlace directo:

[http://ojh.edu.pl/index.php?option=com\\_content&view=article&id=217&Itemid=141](http://ojh.edu.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=217&Itemid=141)

Invitamos a los profesores y alumnos de escuelas españolas y de otros países a que visiten esta página y se animen a conocer a sus homólogos en Polonia.

## CALENDARIO DE LA III OJH:

	<u>Lugar/lugares</u>	<u>Fechas</u>	<u>Duración (en días)</u>
<i>Etapa I</i>	Las escuelas secundarias de Polonia, donde se enseña ELE	<u>15-16 de noviembre de 2012</u>	2
<i>Etapa II</i>	<u>Ciudades de 8 regiones:</u> Bydgoszcz, Lublin, Łódź, Katowice, Poznań, Warszawa, Wrocław, Kraków	<u>11 -12 de enero de 2013</u>	2
<i>Etapa III</i>	Poznań	<u>1-2 de marzo de 2013</u>	2

## PRESENTACIÓN DEL PROGRAMA EUROPROF 2012-2013

El 5 de octubre tuvo lugar la inauguración del curso EUROPROF 2012-2013 en el Instituto Cervantes de Varsovia. Acudieron a la presentación y a la sesión de trabajo los 30 profesores polacos que comienzan en octubre 2012 su primer año del programa Europrof.

La Consejería de Educación de la Embajada de España, el Centro de Desarrollo de la Educación (ORE) y el Instituto Cervantes organizan un "Programa de Formación en Lengua Española" destinado a profesores de asignaturas no lingüísticas de presentes y futuras Secciones Bilingües de español en Polonia que estén dispuestos a impartir, una vez formados, parte de la materia de su especialidad en español.

Las características del Programa son las siguientes:

- 3 años de formación.
- Formación a distancia de 180 horas, impartida mediante el programa AVE del Instituto Cervantes a través de internet, complementada con dos cursos presenciales de español intensivo, sumando un total de 90 horas presenciales.
- Los profesores participantes deberán haber superado las pruebas de DELE B2 para obtener el certificado final del Programa.

La formación presencial y a distancia es gratuita pero los participantes tendrán que abonar los derechos de inscripción a los exámenes del DELE.

Los requisitos que deben cumplir los profesores participantes son los siguientes:

- Profesores de asignaturas no lingüísticas en centros que tengan previsto ofrecer estudios bilingües en español. Excepcionalmente se admitirán profesores de cualquier lengua extranjera distinta del español siempre y cuando sea factible que impartan español una vez finalizados sus estudios en el Programa.
- Declaración escrita del profesor y del director del centro de que el profesor, una vez finalizado el programa, estará dispuesto a impartir parte las clases de su asignatura en español y compromiso de la dirección del centro educativo de facilitar la asistencia a la fase presencial del curso.
- Disponer de ordenador con acceso a internet y los medios técnicos necesarios.

Si su centro educativo está interesado en participar en el programa EUROPROF durante el curso 2013-2014, puede recabar más información en:

<http://www.educacion.gob.es/polonia/convocatorias-programas/Formaci-n-del-profesorado/europrof.html>

## ORE: ENSEÑANZA DE LENGUAS A EDADES TEMPRANAS



*Dra. Magdalena Szpotowicz presentó los resultados de una investigación sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras por parte de niños y niñas en algunos países europeos, entre ellos, España.*

El 9 de octubre de 2012, el Centro del Desarrollo de la Educación (ORE) celebró un congreso sobre la enseñanza de lenguas extranjeras a edades tempranas (centros preescolares y escuela primaria). Este congreso trataba de las oportunidades y desafíos que suponía la enseñanza de lenguas a esas edades y en esos contextos escolares. Este congreso fue organizado en colaboración con la Embajada de Francia, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia, el *British Council*, el Instituto Goethe y el Centro Ruso de Ciencia y Cultura. La Consejería de Educación estuvo representada por José Antonio Benedicto, consejero de educación y la asesora Carmen Gómez. La reunión contó con la presencia de directores de las escuelas primarias y jardines de infancia, asesores metodológicos, consultores y profesores de lenguas extranjeras.

En la primera parte del congreso se trató el tema de la situación actual de la enseñanza de lenguas a edades tempranas en Polonia, con referencia a la nueva legislación polaca al respecto. También se expuso un estudio con muestras de seis países sobre la enseñanza de lenguas a estas edades.

Durante la 2ª parte del congreso, se mostraron ejemplos de buenas prácticas. La Consejería de Educación de España en Polonia y el Instituto Cervantes de Varsovia aportaron dos ponentes: Ewa Wódkowska y Teresa García Muruais.

Ewa es profesora de español e inglés en la escuela primaria nº 42 de Varsovia, presentó el concurso "*Rhymes and Songs' Festival*", que involucra a estudiantes de lenguas extranjeras en escuelas de primaria en Polonia. En el concurso participan estudiantes de inglés, español, francés, alemán, ruso e italiano. Convocatoria 2013 en <http://www.ewakatarzyna.republika.pl/index1.html>

Teresa es profesora en el Instituto Cervantes de Varsovia, donde enseña español a niños pequeños y ofrece formación metodológica a profesores de español de primaria.

## FORMACIÓN EN EL INSTITUTO CERVANTES DE VARSOVIA

LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA PARA NIÑOS, CON ESPECIAL ATENCIÓN A EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMERAS CLASES DE PRIMARIA



Curso dirigido a profesores de E/LE que trabajan con niños o que quieren formarse en este ámbito.

**Número de horas:** 12 horas lectivas (50 minutos)

**Fechas:** 30 de noviembre, 7 y 14 de diciembre de 16:10 a 19:40 en el Instituto Cervantes de Varsovia.

**Ponente:** María Teresa García Muruais. Licenciada en Filología Hispánica, Master en E/LE. Profesora de E/LE desde 1995, coordinadora de los cursos para niños del IC de Varsovia, donde imparte clases a los más pequeños.

**Inscripciones:** hasta el 23 de noviembre

**Contacto:** Tel. 22 501 39 00, [acvar@cervantes.es](mailto:acvar@cervantes.es)

**Precio:** 270 zloty

### Programa del curso:

*Introducción:* 1. ¿Cómo son y como aprenden los niños? El aula de E/LE para niños en el marco de una enseñanza centrada en el alumno / 2. Diferencias entre el alumnado infantil y el alumnado adulto: conclusiones para el aula de E/LE para niños / 3. El profesor de E/LE para niños / 4. La programación de cursos para niños: documentos, materiales y centros de atención en torno a los cuales planificar cursos y sesiones.

*La importancia de la afectividad en la enseñanza de E/LE a niños:* 5. La importancia de los factores afectivos en el aula de E/LE para niños / 6. Las clases para niños menores de 5 años: clases conjuntas de niños y padres.

*La planificación de sesiones de clase:* 7. Del contexto de aprendizaje a la temática de la sesión / 8. El papel del profesor y el papel del alumno en el aula de E/LE para niños / 9. Diferentes estilos de aprendizaje. Cómo llevar al aula de E/LE la teoría de las inteligencias múltiples de Gardner.

*Ayudar a aprender:* 8. Elaboración de materiales para el aula de E/LE para niños / 9. La enseñanza del léxico a niños / 10. Evaluación del curso

Más información en :

[http://varsovia.cervantes.es/pl/kursy\\_hiszpanskiego\\_pl/lektorzy\\_pl/nauczanie\\_jezykow\\_obcych\\_dzieci.htm](http://varsovia.cervantes.es/pl/kursy_hiszpanskiego_pl/lektorzy_pl/nauczanie_jezykow_obcych_dzieci.htm)

III EDICIÓN DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN DE PROFESORES: CURSO DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA Nivel A

El Instituto Cervantes en Varsovia en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia organizan este curso de formación.

**Duración total del curso:** 40 horas

**Fechas de las sesiones (Nivel A):** entre el 17 de noviembre y el 15 de diciembre de 2012

**Nº de participantes:** 25

**Precio del curso:** 1000 PLN

**Lugar de celebración:** Instituto Cervantes de Varsovia. Nowogrodzka 22.

### Horario:

- Sesiones de viernes: sesión de 17.30 h. a 20.30 h.

- Sesiones de sábado: 1ª sesión de 10.00 h. a 13.00 h / Pausa / 2ª sesión de 14.30 h. a 17.30 h

### Programa del curso:

1. Presentación del curso
2. ¿Cómo trabajar las actividades de la lengua en la clase de ELE? I
3. ¿Cómo trabajar las actividades de la lengua en la clase de ELE? II
4. El aprendizaje del léxico I
5. Enseñar gramática en la clase de ELE I
6. Recursos en el aula I
7. Pragmática
8. Dinámicas de grupo
9. Recursos en el aula II
10. Revisión y modificación de actividades
11. Planificación del clases
12. Recursos en el aula III
13. Análisis de manuales
14. Trabajar con los errores
15. Evaluación del curso

Más información de cursos en:

[http://varsovia.cervantes.es/imagenes/file/cursos/folder%202012\\_13.pdf](http://varsovia.cervantes.es/imagenes/file/cursos/folder%202012_13.pdf)

## NOTICIAS BREVES Y ANUNCIOS (I)

ALUMNA POLACA DE SB EN EL PROGRAMA  
"PUEBLOS ABANDONADOS" 2012

Umbralejo, en la provincia española de Guadalajara

NUEVAS INSTALACIONES DEL INSTITUTO  
CERVANTES DE CRACOVIA

El director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha, y el Príncipe Felipe descubren la placa que conmemora el acto



Katarzyna Kępka, alumna de la Sección Bilingüe del Liceo XXXII Halina Poświatowska (Łódź), participó en el [Programa de recuperación y utilización educativa de pueblos abandonados](#) (período estival 2012) del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español. Es un proyecto educativo que pretende un acercamiento a la vida rural de los jóvenes que, en su mayoría, viven en un mundo urbano, brindándoles la posibilidad de comprender la necesidad de un cambio de actitudes para asegurar el equilibrio futuro del hombre con su entorno. Ofrece alternativas, modelos de actuación y relación que favorecen el desarrollo personal de los participantes.

A continuación ofrecemos su testimonio:

*Cuando me hablaron del Programa de recuperación de pueblos abandonados de España pensé que sería una manera estupenda de pasar las vacaciones y, en mi caso, de mejorar la lengua española. No me decepcionó.*

*Cuando llegué a Umbralejo, vi que el proyecto era aún mejor de lo que había pensado al principio. Durante mi estancia allí aprendí un montón de cosas nuevas e interesantes, como por ejemplo a hacer cestas, cuidar abejas, fabricar un bálsamo labial de caléndula y reconocer plantas medicinales. Por otra parte, en Umbralejo se siente un ambiente especial entre las casitas de piedra, los bosques, las montañas y, por supuesto, con aquella gente tan amable y feliz, me sentí muy relajada y llena de energía. Encontré nuevas personas con las que todavía estoy en contacto y, por primera vez en mi vida, pude charlar con mis amigos en español, mejorando la lengua a la vez mi conocimiento de la lengua.*

*(texto e imágenes de Katarzyna Kępka, SB de español del Liceo XXXII Halina Poświatowska (Łódź))*

El 11 de junio de 2012, los Príncipes de Asturias inauguraron oficialmente el Instituto Cervantes de Cracovia, situado en pleno centro de la ciudad. Acompañaron Príncipes en el acto, por parte española, el Secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica, Jesús Gracia, y el director del Instituto Cervantes, Víctor García de la Concha.

Las primeras actividades del Instituto Cervantes de Cracovia empezaron en 2008 y han ido aumentando paulatinamente. La sede se amplió y reformó en 2011, año en que un total de 1.300 alumnos estudiaron español en alguno de los 130 cursos ofrecidos.

Invitamos a todos los interesados por la lengua y cultura españolas a acercarse en el curso 2012-2013 a este centro del Instituto Cervantes, donde podrán disfrutar de las nuevas y estupendas instalaciones.

*(Imágenes de la inauguración procedentes de la [web de la Casa de su Majestad el Rey de España](#))*

## REUNIONES DEL CLUB DE ESPAÑOL EN GDAŃSK

Se han celebrado varios encuentros del Club de Español en Gdańsk en los últimos meses. Durante los mismos, se han tratado los temas de "El Toro: su historia", a cargo de Fernando Torrens y "Los inventos españoles" y el "Machismo en la lengua española", expuestos por Florián Ruiz. El último encuentro trató de "La influencia de la religión en nuestro idioma", para lo cual se pidió permiso a la escritora Dolores Soler-Espiauba para exponer su trabajo sobre este tema.

Para más información: [klubhiszpanski@gmail.com](mailto:klubhiszpanski@gmail.com) y, en facebook, "El Aprendiz de Español".

Ya se está preparando el próximo encuentro para el mes de noviembre 2012.

## NOTICIAS BREVES Y ANUNCIOS (II)

### CONDECORACIÓN PARA LA ANTERIOR CONSEJERA DE EDUCACIÓN, D<sup>a</sup> NURIA DOMÍNGUEZ DE MORA



D<sup>a</sup> Nuria Domínguez de Mora, anterior consejera de educación de España en Polonia, finalizó su mandato como consejera de educación en Polonia el 30 de junio de 2012 y recibió de manos de D. Francisco Fernández Fábregas, entonces Embajador de España en Polonia, la Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica.

### NUEVAS PUBLICACIONES DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Está publicado en el apartado de *publicaciones* de la web de la Consejería de Educación:

- Unidades didácticas de la Antología de Literatura para las SSBB de español de Polonia.
- Currículo, materiales y tareas de Geografía de España para las SSBB de español de Polonia.

Próximamente se publicará:

- Currículo, materiales y tareas de Historia de España para las SSBB de español de Polonia.

<http://www.educacion.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

### REUNIÓN DE AGREGADOS EN LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE ESPAÑA EN POLONIA



El 27 y 28 de septiembre tuvo lugar una reunión del consejero de Educación de España en Polonia con los agregados de Eslovaquia, República Checa y Rusia.

En la imagen, los agregados de educación de estos tres países junto al Consejero de Educación y personal de la Consejería

### CURSO DE PREPARACIÓN PARA MATURA EN EL INSTITUTO CERVANTES DE VARSOVIA

Cursos de español de preparación para *Matura* a todos los niveles a partir del 3 de diciembre de 2012 en el Instituto Cervantes de Varsovia.

### PROYECTO COMENIUS EN EL GIMNAZJUM N. 44 DE VARSOVIA



Durante el encuentro, hubo presentaciones, bailes tradicionales polacos, como el que aparece en la imagen, una cena compartida, entrega de premios y regalos.

El día 10 de octubre tuvo lugar un acto de celebración del proyecto *Comenius* en el que participaron los alumnos de 2º y 3º del Gimnazjum n 44 de Varsovia y 23 alumnos de 3º y 4º de ESO del colegio concertado "La gran obra de Atocha" de La Coruña. Este proyecto ha sido el primero contacto de estos alumnos polacos con la lengua y cultura españolas.

Estuvo presente en el acto la asesora de la Consejería de Educación, Carmen Gómez.

**REUNIÓN DE COORDINACIÓN DE DIRECTORES Y DE PROFESORES  
DE SECCIONES BILINGÜES DE ESPAÑOL EN ESLOVAQUIA**

El sábado 8 de septiembre de 2012 se celebró en los locales de la Biblioteca-Centro de Recursos de la Agregaduría una reunión de presentación, información y coordinación con los profesores de Secciones Bilingües eslovaco-españolas.

Durante la sesión, se informó a los profesores de distintos aspectos prácticos y docentes de su integración en los centros. Se discutió sobre los exámenes de *Maturita*-Bachillerato y se presentaron los currículos de las asignaturas en español que, tras un trabajo colectivo y conjunto con los profesores eslovacos, han sido consensuados por todas las secciones. También hubo ocasión de hablar de las actividades de la agregaduría en el ámbito de las secciones bilingües, las nuevas publicaciones y los recursos que hay en la página web.

La sesión concluyó con reuniones parciales de los profesores, organizadas por grupos de materias, a fin de tratar los aspectos didácticos y de contenido de las mismas para este curso 2012-2013, con vistas a seguir homogeneizando la práctica docente en las secciones, especialmente en lo concerniente a los exámenes de bachillerato-*maturita*.

Esta reunión estuvo precedida por la que la Agregaduría tuvo el viernes 7 con los directores de las secciones bilingües para intercambiar información, coordinar actividades y seguir aproximando la práctica docente en las secciones.

**DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS EN BANSKA BYSTRICA**

La Sección Bilingüe de Banska Bystrica se unió a la celebración del Día Europeo de las Lenguas el día 26 de septiembre con un taller de español: (<http://youtu.be/X4rtyGQQISM>) y un encuentro en el centro de la ciudad: (<http://youtu.be/Msg2Beq07Sw>)

## DÍAS DE LA CULTURA ESPAÑOLA EN KOŠICE



Foto de la edición de 2011, con el anterior embajador y el alcalde de la ciudad

El Instituto Bilingüe de Košice ha celebrado en la semana del 1 al 6 de octubre los “Días de la cultura española” en colaboración con el Ayuntamiento de esta ciudad y otras instituciones.

Los “Días de la cultura española” cuentan con el apoyo y la presencia de la Embajada de España en Eslovaquia y representan un verdadero acontecimiento cultural en esta ciudad, la segunda en número de habitantes de Eslovaquia, que ya ultima su preparación para ser en 2013 Capital Europea de la Cultura junto a la ciudad francesa de Marsella.

Durante los “Días de la cultura española”, el instituto lleva a cabo un completo programa de actividades, que incluye presentaciones culturales, música, teatro, deporte, baile y día de puertas abiertas con una fiesta española. El seguimiento que los medios de comunicación locales dan a estos acontecimientos es muy destacado, especialmente el que hacen de la actividad de mayor alcance y resonancia, la llamada La Rambla, en la que los alumnos del instituto con diferentes disfraces ocupan la extensa zona peatonal de la ciudad y ofrecen al público una réplica del ambiente de las populares Ramblas de Barcelona. Este año los paseantes pudieron contemplar más de 500 estudiantes componiendo grupos y estatuas vivientes. También recorrieron La Rambla el vicealcalde de la ciudad, el director de educación de Košice, un miembro del Parlamento nacional, la embajadora de Cuba y estudiantes del Instituto Bilingüe de Budapest.



El Instituto Bilingüe de Košice tiene 650 alumnos, de los que 550 estudian español, 290 de ellos en la sección bilingüe.

Alguna muestra del seguimiento en los medios de comunicación:

[http://www.nasa.sk/web/index.php?Itemid=36&catid=21:kultura&id=1591:dni-panielskej-kultury-su-v-plnom-prude&option=com\\_content&view=article](http://www.nasa.sk/web/index.php?Itemid=36&catid=21:kultura&id=1591:dni-panielskej-kultury-su-v-plnom-prude&option=com_content&view=article)

<http://kosice.korzar.sme.sk/c/6551653/dni-spanielskej-kultury-opat-rozsantia-kosice.html>

Video en Youtube de presentación de Košice en español por un profesor de la Sección Bilingüe:  
<https://www.youtube.com/watch?v=a4AgFDZBhs8>

## Agregaduría en Eslovaquia

### VISITA DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA AL INSTITUTO BILINGÜE DE KOŠICE



Con motivo de la reunión de embajadores en la ciudad de Košice, el embajador de España D. Félix Valdés, visitó el Instituto Bilingüe de Košice. Tras la presentación del centro por parte de la directora, D<sup>a</sup> Alena Bobaková, y la visita de las instalaciones, en un ambiente festivo y relajado pudo departir con los profesores y los alumnos y contestar a las preguntas de éstos, que se mostraron muy interesados por la actualidad española. Por su parte, el Embajador reconoció el buen dominio que tienen del español, les felicitó por haber escogido para sus estudios bilingües la segunda lengua de comunicación en el mundo y les animó a perseverar en sus estudios.

### PROGRAMA COMENIUS EN EL INSTITUTO BILINGÜE DE ŽILINA



Entre los días 3 y 7 de octubre el Instituto Bilingüe de Žilina ha acogido la reunión de profesores vinculada al euro-proyecto ETHOS, que dentro del programa Comenius “educación a lo largo de la vida” reúne una vez al año a los profesores participantes en unas sesiones de intercambio y trabajo con los estudiantes del centro.

El proyecto ETHOS tiene por objetivo educar en el respeto y la tolerancia a través del conocimiento de la cultura y de las culturas europeas.

En esta ocasión, en Žilina se han dado cita 38 delegados procedentes de 15 países europeos.

Información en eslovaco e imágenes del encuentro en la página del Instituto de Žilina: <http://www.gbza.eu/index.php/features?id=92>

**JORNADA DE TRABAJO DE INICIO DE CURSO  
DEL PROFESORADO DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE LA REPÚBLICA CHECA (I)**



*Sesión de trabajo del profesorado español de las Secciones Bilingües de la República Checa en presencia del Sr. Embajador, D. Pascual Navarro Ríos*

La Agregaduría de Educación de la República Checa celebró el pasado sábado, 22 de septiembre, la Jornada de trabajo de inicio del curso 2012-2013 del Profesorado español del Programa de Secciones Bilingües, en la que participó el Embajador de España en la República Checa, D. Pascual Navarro Ríos, que resaltó su satisfacción con el funcionamiento del programa de Secciones Bilingües y reflexionó sobre la importancia que el programa y cada uno de sus profesores tienen para la promoción de la lengua y la cultura española y de España en el ámbito de la República Checa.

La reunión se inició con una breve exposición por el Agregado de Educación, D. Demetrio Fernández González, del Programa de SS.BB. que se lleva a cabo desde la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Praga, y se abordaron diversos temas, como el acuerdo sobre Secciones Bilingües entre España y la República Checa y diversos programas, actividades y concursos que tendrán lugar este curso escolar para los alumnos de las Secciones Bilingües de español, por ejemplo, el V Festival nacional de teatro escolar en español en la República Checa - Secciones Bilingües- (Olomouc, 2013), Festival internacional de teatro escolar en español, V Concurso de fotografía matemática (Pilsen 2013), viaje cultural y educativo a España y concurso Ruta Quetzal.

Otros asuntos que completaron la sesión matinal fueron becas de alumnos y de profesores, formación del profesorado español de las SS.BB, publicaciones, programa EUROPROF República Checa, análisis de las memorias del profesorado (curso 2011/2012), el DOP (Documento de organización pedagógica de Centros para las Secciones Bilingües), remitido por la Inspección de Educación del MECD, *Maturita* escrita y oral y las programaciones didácticas de los profesores para cada curso en las materias que se imparten en español en las SS.BB. de Brno, České Budějovice, Olomouc, Ostrava, Praga y Pilsen.

En la sesión se dieron a conocer los datos de la situación del español en la República Checa –que progresa, como lo va haciendo los últimos años–, así como los resultados de las pruebas de *Maturita* del curso 2011-2012, que son muy satisfactorios.

## JORNADA DE TRABAJO DE INICIO DE CURSO DEL PROFESORADO DE LAS SECCIONES BILINGÜES DE LA REPÚBLICA CHECA (II)

Tras la comida, tuvo lugar la reunión específica de los grupos de trabajo de cada una de las cuatro áreas (Lengua y Literatura, Matemáticas, Física y Química y Geografía e Historia), con el objeto de lograr la máxima coordinación entre los diversos profesores que imparten cada una de las materias en las diversas Secciones Bilingües y reflexionar sobre:

- Currículos y programaciones de las diferentes materias y cursos.
- Análisis, valoración y propuestas de cada materia en relación con las pruebas de *Maturita*.
- Elaboración de unidades didácticas y otros materiales complementarios.
- Actividades específicas a realizar por cada una de las materias.

La sesión concluyó con el plenario del grupo de trabajo, presidida por el Agregado de Educación, para presentar las conclusiones y propuestas de cada una de las cuatro áreas por el Coordinador de cada uno de los grupos.



*Profesorado español de las Secciones Bilingües de la República Checa (Curso 2012-2013)*

## REUNIÓN DE COORDINACIÓN DEL PROGRAMA DE SECCIONES BILINGÜES DE LA REPÚBLICA CHECA – COORDINADORES (2012)

La Agregaduría de Educación de la República Checa celebró el día 11 de octubre la reunión de coordinación del programa de Secciones Bilingües de la República Checa.

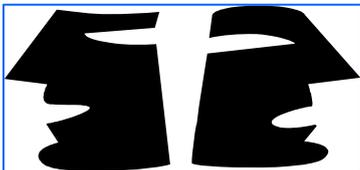
En la sesión de trabajo, a la que acudió el Embajador de España, D. Pascual Navarro Ríos, participaron diversos representantes de las Secciones Bilingües con las que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte cuenta en la República Checa: Gymnázium Klásico y Español de Brno – D<sup>a</sup>. Hana Valíková, Gymnázium Biskupské de České Budějovice – D<sup>a</sup>. Michaela Kudláčková, Gymnázium Čajkovského de Olomouc – D. Vlastimil Kašpír, Gymnázium Hladnov de Ostrava – D<sup>a</sup>. Ivana Freitagová, Gymnázium Ludka Pika de Pilsen – D. Aleš Janoušek y D. César Rodríguez Dopico, Gymnázium Budějovická de Praga – D<sup>a</sup>. Kateřina Konířová.

También fue invitada a participar en la reunión D<sup>a</sup>. Michala Bernkopfová, en representación del Ministerio de Educación checo.

En la sesión de trabajo, que se extendió a lo largo de todo el día, se abordaron diversos temas que afectan al programa de Secciones Bilingües (Acuerdo de cooperación entre los Ministerios de Educación de España y de la República Checa, programación de las enseñanzas, planificación de los exámenes de *Maturita* 2013, formación del profesorado, material didáctico, etc.), así como el plan de actuación de la Agregaduría de Educación para el curso 2012-2013 (V Festival Nacional de Teatro Escolar en Español en la República Checa, Olomouc, 3 y 4 de marzo; V Concurso de Fotografía Matemática, Pilsen; IV Concurso internacional de Fotomontaje, organizado conjuntamente con Polonia, Rusia, Eslovaquia y Ucrania; convocatoria de Ruta Quetzal y otras diversas actividades).



## V FESTIVAL DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL EN LA REPÚBLICA CHECA -SECCIONES BILINGÜES-



Con el objeto de desarrollar y favorecer la competencia lingüística en lengua española y fomentar la creatividad y el intercambio de experiencias y co-

nocimientos entre los alumnos de los *Gymnázium* Bilingües con las que el Ministerio de Educación cuenta en la actualidad en la República Checa (*Gymnázium* Clásico y Español de Brno, *Gymnázium* Biskupské de České Budějovice, *Gymnázium* Čajkovského de Olomouc, *Gymnázium* Hladnov de Ostrava, *Gymnázium* Luďka Pika de Pilsen y *Gymnázium* Budějovická de Praga), la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la República Checa convoca el V Festival de Teatro Escolar en español en la República Checa, que se regirá por las siguientes bases:

### FESTIVAL 2012-2013

1. Podrán participar todas las Secciones Bilingües de Español de la República Checa.
2. Los alumnos participantes en el Festival tendrán un nivel de español equivalente a 3º de la Sección.
3. El número máximo de alumnos por grupo será de 8.
4. A cada grupo de alumnos le acompañará un/dos profesores, que actuarán como responsables del grupo.
5. Las obras a representar deberán estar escritas por autores españoles contemporáneos o ser adaptaciones actuales de obras clásicas españolas.
6. El tema y tipo de obra -tanto por las acciones que se representen como por las expresiones que se utilicen- habrán de ser adecuados para alumnos de Centros escolares.
7. La duración de la obra estará entre los 45 y los 50 minutos.

### CONDICIONES

8. La Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la República Checa facilitará la infraestructura mínima necesaria (escenario, luz y sonido) para la representación de los espectáculos en el Festival de Teatro Escolar.
9. La Agregaduría de Educación será la responsable de la publicidad derivada del programa. Los grupos participantes facilitarán los datos y la información necesaria para su realización.

10. Los gastos derivados del desplazamiento de los 8 alumnos y un/dos profesores de cada Sección serán atendidos por la Agregaduría de Educación. El tipo de desplazamiento quedará a criterio de la Agregaduría.

11. Manutención: La manutención consistirá en un catering organizado por la Agregaduría de Educación para aquellos grupos que permanezcan en las instalaciones durante toda la jornada.

### PRESENTACIÓN DE PROYECTOS

12. Los centros presentarán su proyecto en esta Agregaduría antes del 15 de noviembre.

### FESTIVAL

13. El Festival de Teatro Escolar en Español se celebrará en Olomouc durante los días 3 y 4 de marzo de 2013, y se integrará en las actividades programadas en la Semana Cultural Española.

14. La presentación de un proyecto a este Festival implica la aceptación de las bases arriba enunciadas. Ante cualquier posible interpretación de estas bases, prevalecerá la opinión de la entidad organizadora.



Actuación del grupo de teatro de la SB de Praga en Festival del 2012

